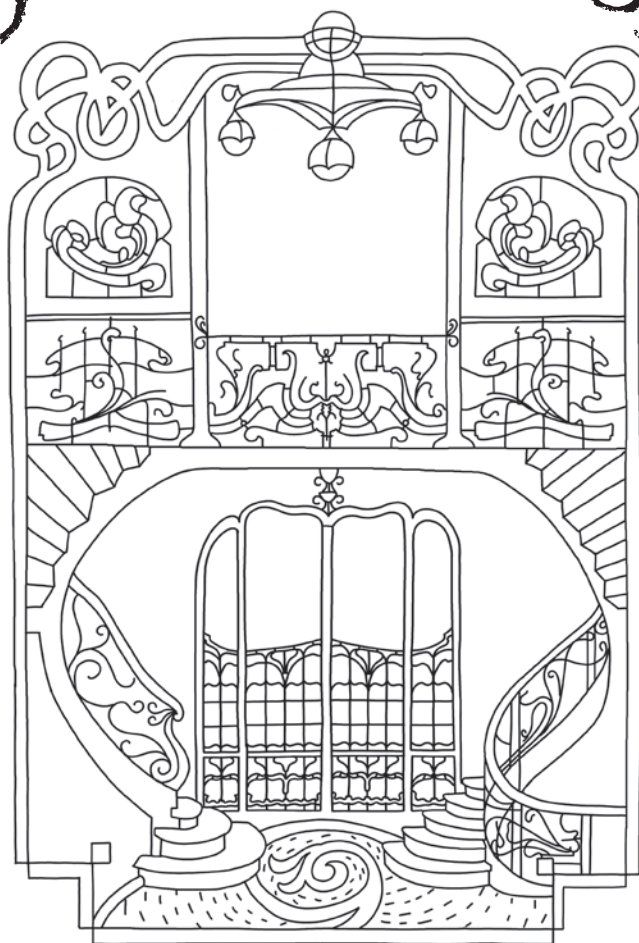


Kleurboek • Carnet de coloriage • Coloring book

Katrien Van Gysegem

BRUSSELS



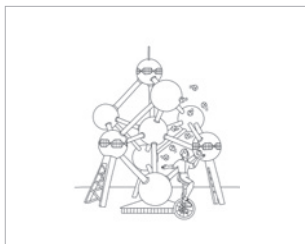
BRUXELLES

Lannoo

INHOUD / CONTENU / CONTENTS



6 | ART NOUVEAU



8 | ATOMIUM



10 | BASILIEK VAN KOEKELBERG
BASILIQUE DE KOEKELBERG
KOEKELBERG BASILICA



12 | BLOEMENTAPIJT OP DE GROTE MARKT
TAPIS DE FLEURS DE LA GRAND-PLACE
FLOWER CARPET ON THE GRAND-PLACE



14 | BRUSSELS CAFÉ
CAFÉ BRUXELLOIS
BRUSSELS CAFÉ



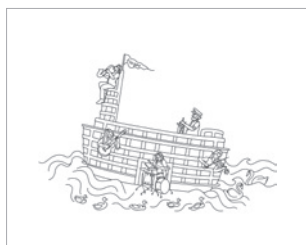
16 | COULEUR CAFÉ FESTIVAL
FESTIVAL COULEUR CAFÉ
COULEUR CAFÉ FESTIVAL



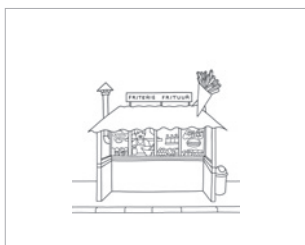
18 | DELVAUX



20 | FILE OP DE RING
EMBOUEILLAGES SUR LE RING
TRAFFIC JAMS ON THE RING



22 | FLAGEY



24 | FRIETKOTJE
FRITERIE
FRY STAND



26 | GROTE MARKT MET EUROPESE VLAGGEN
GRAND-PLACE AVEC DRAPEAUX EUROPÉENS
GRAND-PLACE WITH EUROPEAN FLAGS



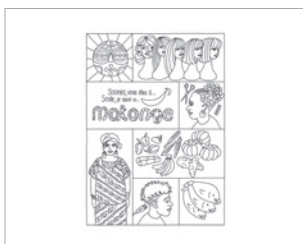
28 | JUSTITIEPALEIS
PALAIS DE JUSTICE
PALACE OF JUSTICE



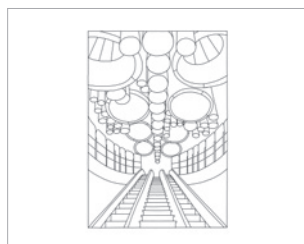
30 | KONINKLIJK PALEIS
PALAIS ROYAL
ROYAL PALACE



32 | MANNEKEN PIS



34 | MATONGÉ



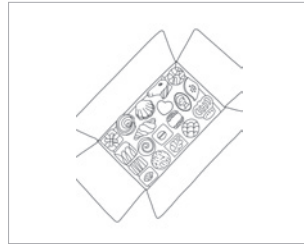
36 | METROSTATION PANNENHUIS
STATION DE MÉTRO PANNENHUIS
PANNENHUIS METRO STATION



38 | MUZIEKINSTRUMENTENMUSEUM
MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE
MUSICAL INSTRUMENTS MUSEUM



40 | PLANTENTUIN
JARDIN BOTANIQUE
BOTANICAL GARDEN



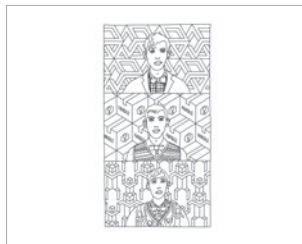
42 | PRALINES



44 | STANDBEELDEN
STATUES
STATUES



46 | STRIPMUREN
MURS BD
COMIC STRIP WALLS



48 | STROMAE



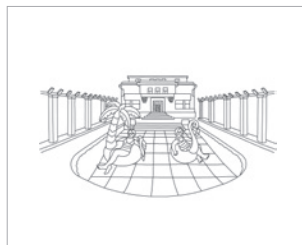
50 | TERKAMERENBOS
BOIS DE LA CAMBRE
TERKAMEREN FOREST



52 | THEATER TOONE
THÉÂTRE ROYAL DE TOONE
THEATER TOONE



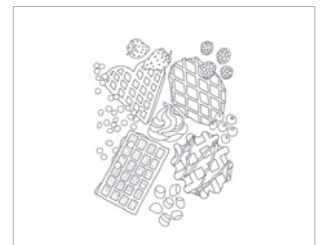
54 | TUNNELS



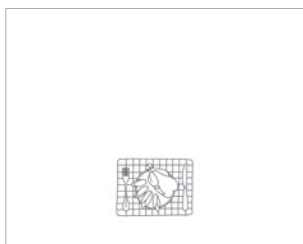
56 | VILLA EMPAIN



58 | VOSSENPLEIN
PLACE DU JEU DE BALLE
FOX SQUARE



60 | WAFELS
GAUFRES
WAFFLES



63 | FAZANT OP BRABANTSE WIJZE
FAISAN À LA BRABANÇONNE
PHEASANT À LA BRABANÇONNE

ART NOUVEAU

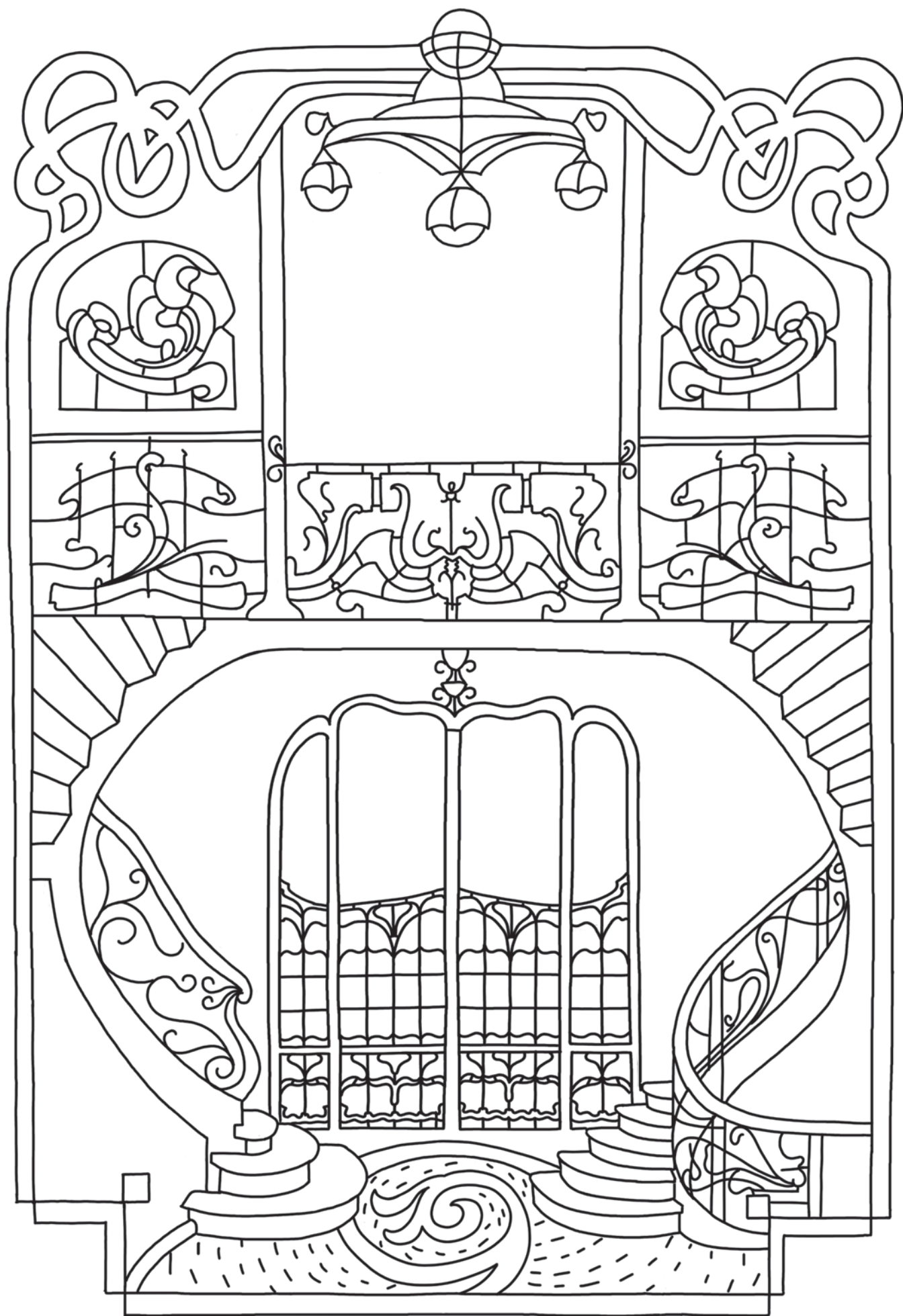
Wist je dat er in Brussel bijna duizend art nouveau-gebouwen staan? De stijl ontstond er rond 1890 met het revolutionaire ontwerp van de herenwoning Hotel Tassel door Victor Horta. Dit gebouw wordt beschouwd als het wereldwijde startschot van de art nouveau, waarna de stijl ook Parijs en de rest van West-Europa veroverde. Architectuur, kunst en decoratie smelten er samen tot één vloeiend geheel, van trapeleuning tot deurklink.

Art nouveau

Saviez-vous qu'il y a près de mille bâtiments Art nouveau à Bruxelles ? Le style naît ici vers 1890, avec la maison de maître Hôtel Tassel, conçue par Victor Horta. Ce bâtiment est considéré comme le point de départ mondial de l'Art nouveau, qui conquiert ensuite Paris et toute l'Europe occidentale. Architecture, art et décoration y fusionnent en une harmonie fluide, de la rampe d'escalier à la poignée de porte.

Art Nouveau

Did you know that there are nearly a thousand Art Nouveau buildings in Brussels? The style emerged around 1890 with Victor Horta's revolutionary design of the townhouse Hotel Tassel. This building is considered the global starting point of Art Nouveau, after which the style also conquered Paris and the rest of Western Europe. Architecture, art and decoration merge into one fluid whole, from stair railing to door handle.



ATOMIUM

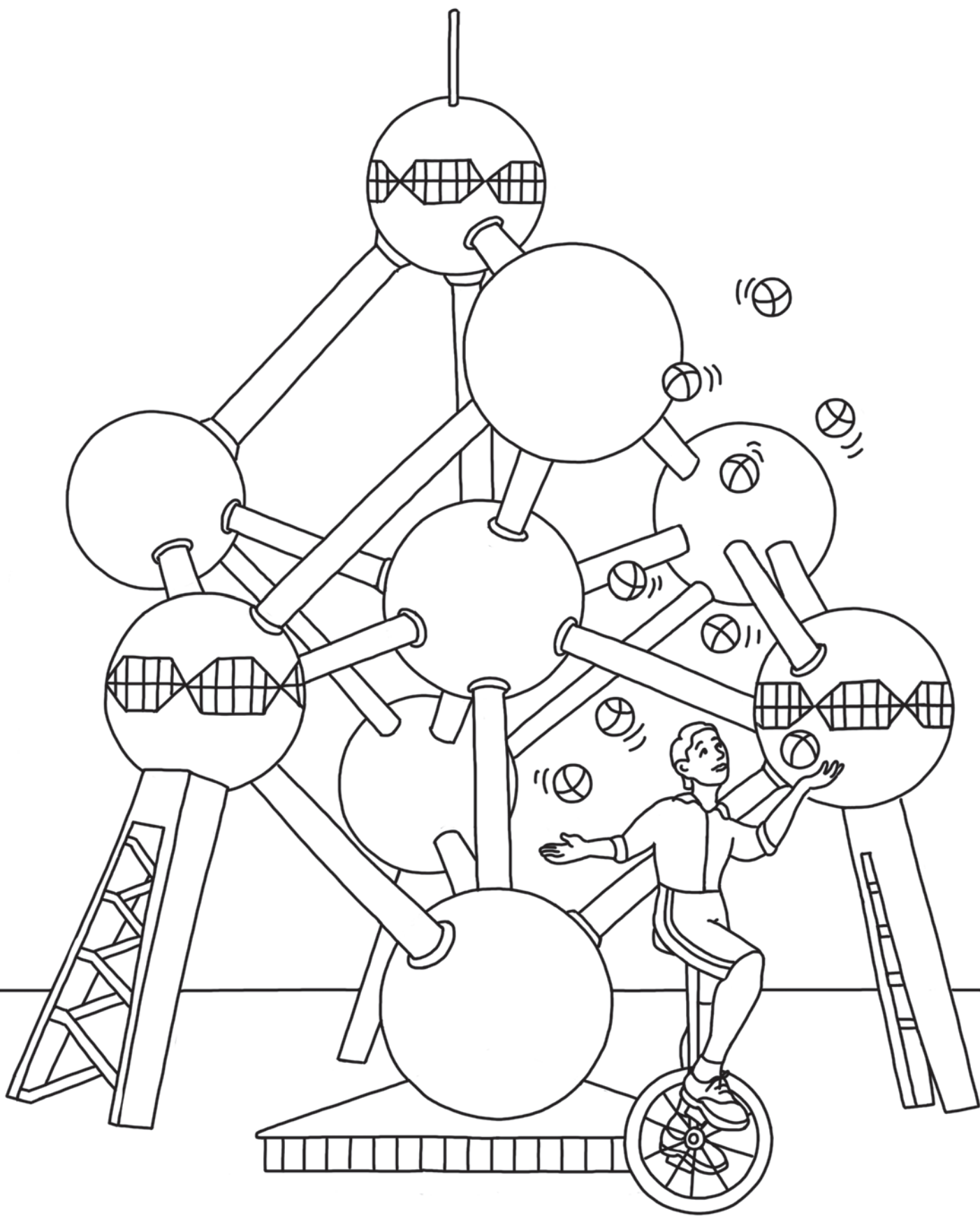
Dit pronkstuk van de wereldtentoonstelling in 1958 zou initieel maar zes maanden blijven staan. Het bouwwerk is 102 meter hoog en bestaat uit negen roestvrijstalen bollen met een diameter van 18 meter, die met elkaar verbonden zijn in de vorm van een 165 miljard keer vergroot ijzerkristal. In de bollen bevinden zich tentoonstellingsruimtes, een kindvriendelijke ruimte en helemaal bovenin een restaurant. De lift die bezoekers ernaartoe brengt, was in 1958 de snelste lift ter wereld.

Atomium

Joyau de l'Exposition universelle de 1958, l'Atomium ne devait rester en place que six mois. Haut de 102 mètres, il est composé de neuf sphères en acier inoxydable de 18 mètres de diamètre, reliées entre elles pour former un cristal élémentaire de fer agrandi 165 milliards de fois. Les sphères abritent des expositions, un espace pour les enfants et, tout en haut, un restaurant. L'ascenseur qui y conduit les visiteurs était le plus rapide du monde en 1958.

Atomium

This centerpiece of the World Expo in 1958 was initially only supposed to be there for six months. The structure is 102 meters tall and consists of nine stainless steel spheres with a diameter of 18 meters, which are connected in the shape of an iron crystal enlarged 165 billion times. The spheres contain exhibition spaces, a child-friendly area and, at the very top, a restaurant. The elevator that takes visitors there was the fastest elevator in the world in 1958.



BASILIEK VAN KOEKELBERG

De Basiliek van Koekelberg is het grootste art deco-gebouw ter wereld en de vijfde grootste kerk qua oppervlakte. Ze is zelfs groter dan de beroemde Sacré-Cœur in Parijs. De bouw begon in 1905 onder koning Leopold II, ter gelegenheid van de 75ste verjaardag van de Belgische onafhankelijkheid. Bezoekers kunnen de koepel bereiken via twee liften of 360 trappen, en genieten van een panoramisch uitzicht over Brussel en de omliggende regio.

Basilique de Koekelberg

La basilique de Koekelberg est le plus grand bâtiment Art déco du monde et la cinquième plus grande église en superficie. Elle est même plus grande que le célèbre Sacré-Cœur de Paris. Sa construction débute en 1905 sous Léopold II, pour célébrer les 75 ans de l'indépendance belge. Vous pouvez accéder à sa coupole via deux ascenseurs ou 360 marches afin de profiter d'une vue panoramique sur Bruxelles et sa région.

Koekelberg Basilica

The Koekelberg Basilica is the largest Art Deco building in the world and the fifth largest church in terms of surface area. It is even taller than the famous Sacré-Cœur in Paris. Construction began in 1905 under King Leopold II, to mark the 75th anniversary of Belgian independence. Visitors can reach the dome via two elevators or 360 steps, and enjoy a panoramic view of Brussels and the surrounding area.



BLOEMENTAPIJT OP DE GROTE MARKT

Elke twee jaar in augustus vormen miljoenen begonia's, dahlia's, gras en boomschors een kleurrijk patroon op de Grote Markt. Een honderdtal vrijwilligers legt het bloementapijt van 70 bij 24 meter in minder dan zes uur tijd. De bloemen staan zo dicht bij elkaar dat ze niet wegvliegen en dat ze hun eigen microklimaat creëren. Zo blijven ze gemakkelijk vier dagen mooi.

Tapis de fleurs de la Grand-Place

Tous les deux ans en août, des millions de bégonias, dahlias, écorces et du gazon forment un motif coloré sur la Grand-Place. Une centaine de bénévoles réalisent ce tapis de 70 x 24 mètres en moins de six heures. Les fleurs sont si serrées qu'elles ne peuvent pas s'envoler et créent leur propre microclimat. Résultat ? Elles tiennent sans problème pendant quatre jours.

Flower carpet on the Grand-Place

Every two years in August, millions of begonias, dahlias, grass and tree bark create a colorful pattern on the Grand-Place. About a hundred volunteers lay the flower carpet, measuring 70 by 24 meters, in less than 6 hours. The flowers are so close together that they don't blow away and can create their own microclimate. This way, they easily stay beautiful for four days.



COULEUR CAFÉ FESTIVAL

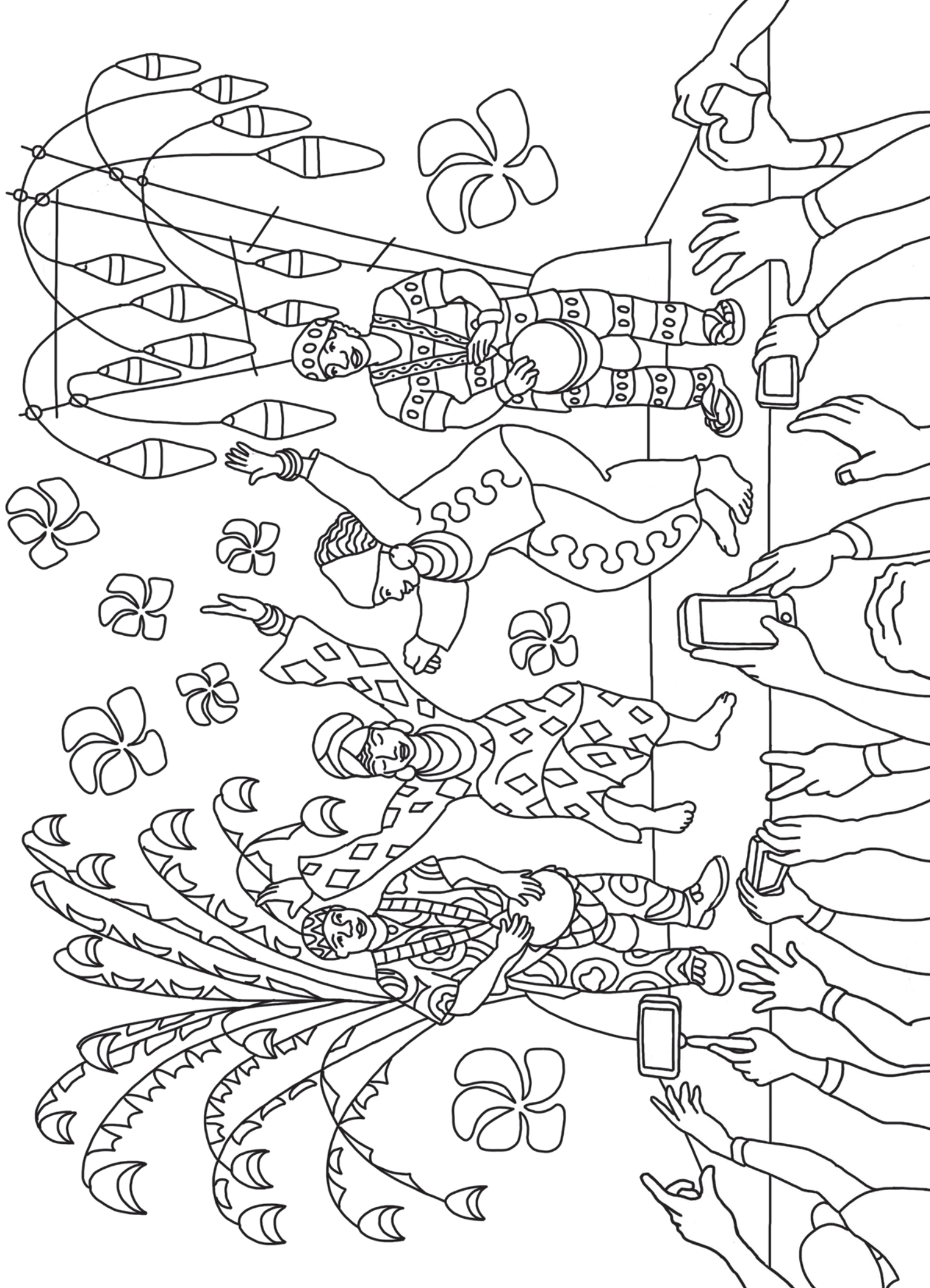
Het Couleur Café Festival is een jaarlijks, driedaags muziekfestival dat artiesten uit diverse genres en culturen samenbrengt. Naast muziek brengt het festival ook culinaire ervaringen, kunstinstallaties en workshops naar de feeëriekke setting van het Ossegempark. De organisatie hecht veel waarde aan ecologie en zoekt daarom elk jaar naar nieuwe manieren om de ecologische voetafdruk te verkleinen.

Festival Couleur Café

Couleur Café est un festival musical annuel de trois jours qui réunit des artistes de genres et cultures divers. Il propose aussi des expériences culinaires, des installations artistiques et des ateliers dans le cadre enchanteur du parc d'Osseghem. L'organisation attache beaucoup d'importance à l'écologie et cherche chaque année de nouvelles façons de réduire son empreinte environnementale.

Couleur Café Festival

The Couleur Café Festival is an annual three-day music festival that brings together artists from various genres and cultures. In addition to music, the festival also brings culinary experiences, art installations and workshops to the enchanting setting of Ossegempark. The organization places great importance on ecology and therefore looks for new ways to reduce its ecological footprint every year.



DELVAUX

Delvaux, opgericht in 1829, is het oudste nog bestaande Belgische modehuis en staat bekend om zijn vakmanschap en luxe lederwaren. De iconische tassen worden wereldwijd gewaardeerd om hun kwaliteit en tijdloze stijl. Delvaux combineert traditionele technieken met moderne ontwerpen, en houdt zo het rijke erfgoed relevant in de hedendaagse mode.

Delvaux

Fondée en 1829, Delvaux est la plus ancienne maison de mode belge encore en activité. Elle est réputée pour son savoir-faire et ses articles de maroquinerie de luxe. Ses sacs en cuir iconiques sont appréciés dans le monde entier pour leur qualité et leur style intemporel. La marque allie techniques traditionnelles et design contemporain, préservant ainsi son héritage tout en restant en phase avec la mode actuelle.

Delvaux

Delvaux, founded in 1829, is the oldest existing Belgian fashion house and is known for its craftsmanship and luxury leather goods. The iconic bags are appreciated worldwide for their quality and timeless style. Delvaux combines traditional techniques with modern designs, keeping the rich heritage relevant in contemporary fashion.



FILE OP DE RING

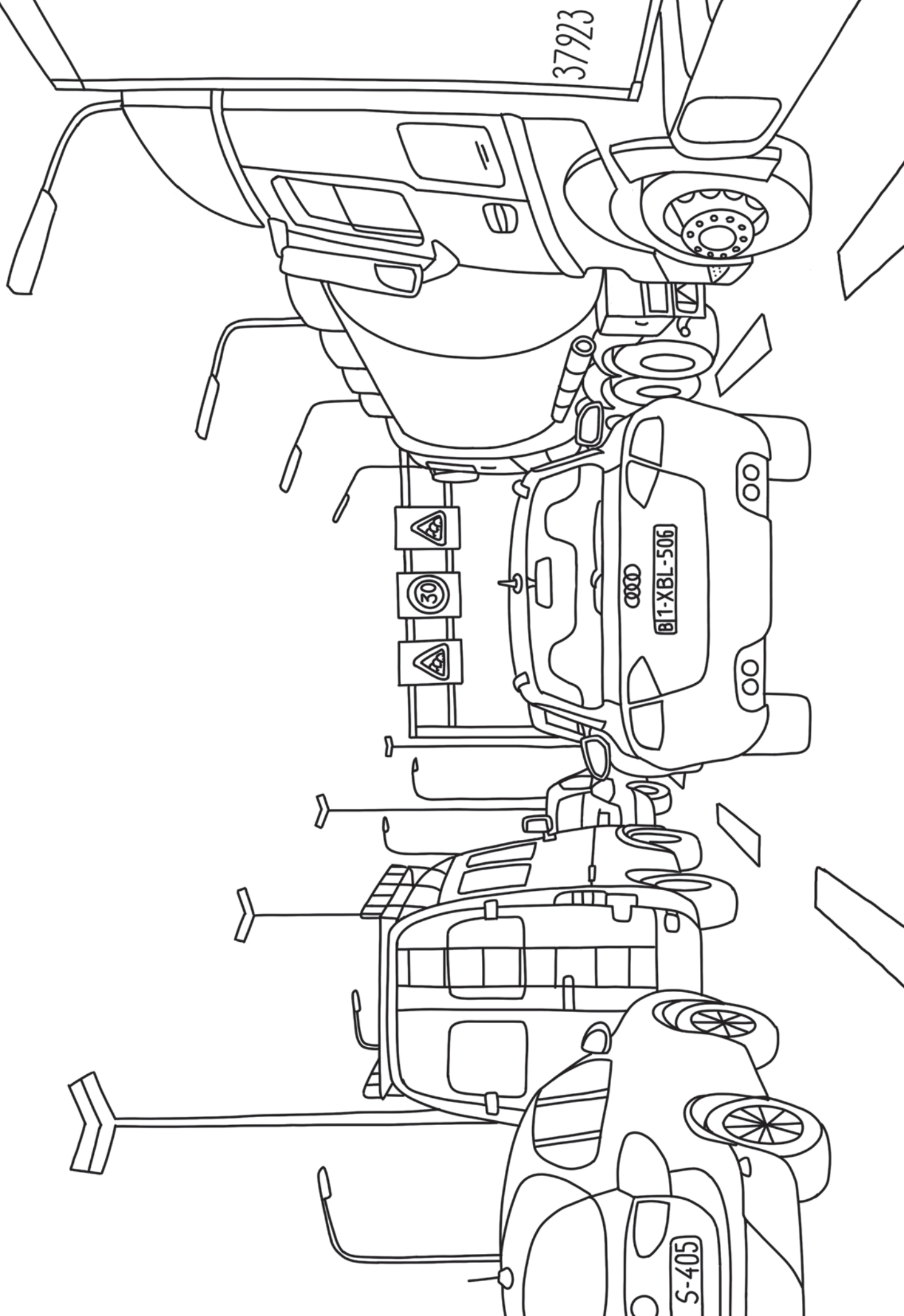
Brussel staat bekend als een stad met veel files. Uit verschillende onderzoeken blijkt dat Brussel tot de steden met de meeste verkeersopstoppingen in Europa en zelfs wereldwijd behoort. Vooral de R0 of ringweg heeft intussen een notoire status als broeiplaats voor files. Dat heeft ook te maken met het grote aantal pendelaars die vanuit Vlaanderen of Wallonië in de hoofdstad komen werken.

Embouteillages sur le Ring

Bruxelles est tristement célèbre pour ses embouteillages. Selon plusieurs études, elle figure parmi les villes les plus congestionnées d'Europe, voire du monde. La rocade R0, plus communément appelée Ring, est particulièrement touchée, en raison notamment des nombreux navetteurs venant de Flandre ou de Wallonie pour travailler dans la capitale.

Traffic jams on the Ring

Brussels is known as a city with a lot of traffic jams. Research shows that Brussels is among the cities with the most traffic congestion in Europe and even worldwide. Especially the R0 (or ring road) has gained a notorious reputation for traffic jams. This is also due to the large number of commuters who come to work in the capital from Flanders or Wallonia.



FLAGEY

Dit gebouw in art deco-stijl, ontworpen door architect Joseph Diongre, wordt vaak 'pakketboot' genoemd, omwille van zijn unieke ontwerp. Het was een van de eerste radio-omroepgebouwen in Europa. In 1953 werd er ook het eerste Belgische televisiejournaal uitgezonden, toen het nog dienst deed als uitvalsbasis van de publieke omroep. Tegenwoordig is Flagey een levendig cultureel centrum waar concerten, filmvertoningen en andere evenementen plaatsvinden. De akoestiek in de zalen en studio's van Flagey is wereldberoemd, vandaar de tweede bijnaam 'geluidsfabriek'.

Flagey

Ce bâtiment art déco conçu par Joseph Diongre est souvent surnommé « le paquebot » pour sa silhouette originale. Ce fut l'un des premiers centres de radiodiffusion en Europe. Le premier journal télévisé belge y a été diffusé en 1953 alors qu'il servait encore de base à la radio-télévision publique. Aujourd'hui, Flagey est un centre culturel animé qui accueille des concerts, projections de films et autres événements. L'acoustique de ses salles et studios est mondialement connue, ce qui lui vaut un second surnom : « l'usine à sons ».

Flagey

This Art Deco-style building, designed by architect Joseph Diongre, is often referred to as the 'package boat' because of its unique design. It was one of the first radio broadcasting buildings in Europe. In 1953, the first Belgian television news broadcast was also aired, when it still served as the base of the public broadcaster. Nowadays, Flagey is a vibrant cultural center where concerts, film screenings and other events take place. The acoustics in the halls and studios of Flagey are world-renowned, hence the second nickname 'sound factory'.

